

# Royal family adopts open and honest parenting 英國王室育兒 開放誠實「談情」

## 騎呢遊學團

隔星期三見報

很多人都好奇究竟嫁入英國王室的劍橋公爵夫人凱特 (Kate Middleton, Duchess of Cambridge) 會採用什麼方法 (parenting style) 教仔。  
在一次和 CALMzine, 一本英國的精神健康雜誌 (a British mental health publication) 的訪問中, 發現威廉王子 (Prince William) 和其妻子都比較喜歡採納一個比較開放誠實的育兒方法 (in favor of a more open and honest style of parenting)。

## 冀孩子談情緒感受

威廉王子透露, 他和妻子都很希望孩子 George 和 Charlotte 可以在成長期間,

談及他們的情緒和感受: Kate and I are clear that we want both George and Charlotte to grow up feeling able to talk about their emotions and feelings。

這是因為他們在過去幾年參觀了不少學校, 他們都非常驚歎學校裡的小朋友可以清楚地講出他們所遇到的難題——一些大人也會經常掙扎的事情: Over the past year Kate and William have visited a number of schools together where they have been amazed (驚歎) listening to children talk about some quite difficult subjects in a really clear and emotionally articulate way (有條理又情感流暢) — something most adults would struggle with.

對他們兩夫婦來說, 看到新一代的小孩可以隨心開放地講自己的情緒, 燃點起他們的希望, 相信事情正在改變:

Seeing this has really given me hope that things are changing and that there is a generation coming up who find it normal to talk openly about their emotions.

## 非常重視情商

原來, Kate 和 William 非常重視情感智商 (emotional intelligence), 更說: Emotional intelligence is key for us all to deal with the complexities of life and relationships. (情感智商是我們處理複雜的生命和人際關係的鑰匙。)

是的, 若一個人智商很高但情商很低, 前途也很難被看好, 因為總會把自己的脾氣和情緒壞事。

值得恭喜的是他們兩公婆的育兒方法也很一致, 正所謂「夫婦同心, 其利斷金」, 祝福這對金童玉女!



威廉夫婦及子女合照。資料圖片

## 岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介: 畢業於英國 Imperial College London, 著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬橋合著暢銷書《Slang: 屎爛英語 1&2》等。

## 畫意空間 隔星期三見報

# 第十九屆波蘭國際青少年及兒童畫展展館大獎



街角

作者: 梁凱晴  
年齡: 15歲

學校: 英皇佐治五世學校 12班

導師評語: 作者善用黑墨線條粗幼變化反映事物的質感, 配以輕快及柔和的輕色系列作襯託, 令原本簡單的一個景象變得充滿詩意。

資料提供: 博藝堂



香港專業進修學校語言通用教育學部講師 廖尹彤、梁睿軒  
網址: www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵: dlgs@hkct.edu.hk

# 安樂死無對錯 愛要及時

## 英語「筆欄」

隔星期三見報

最近筆者無意之間看了一套電影名叫《遇見你之前》(Me before You)。這部電影乍看之下以為只是一套普通的愛情電影, 但內裡卻蘊含着深層次的道德價值觀——安樂死 (euthanasia)。安樂死是近年非常有爭議的 (controversial) 議題, 在世界各地有着不同的聲音。

看畢這套電影後, 我對安樂死有另一番體會。(編按: 以下有劇情透露, 讀者可自行選擇是否繼續閱讀。)

## 年輕才俊癱瘓 平民丫頭傾心

故事講述一位富有又年輕的金融才俊, 因為一次交通意外大半身癱瘓 (paralyzed), 於是搬到故鄉和父母同住。他們聘請了一位黃毛丫頭——劇中的女主角——當貼身看護 (caretaker) 照顧他。

女主角本身是個天真 (innocent)、樂觀 (optimistic) 並出生於平民家庭的女孩。當她碰見那位抑鬱 (depressed) 而且極度憤世嫉俗 (cynical) 的男主角時, 束手無策。藉着一次真心的對談, 他們各自打開心窗, 漸漸互相傾慕。

當女主角慢慢愛上男主角的時候, 她發覺原來男主角半年後便要接受安樂死。因此, 女主角希望利用半年的時間用自己對他的關心和愛來說服 (persuade) 他, 希望男主角放棄安樂死的念頭。當大家都以為男主角一天比

一天開朗, 一天比一天積極活潑時, 結局卻是來個大反轉。

## 最終堅持安樂死

男主角雖然亦傾慕女主角, 但他覺得這樣的自己並不能夠給她應有的幸福, 亦覺得那個無法動彈的身體根本不屬於自己, 仍堅持接受安樂死。

女主角傷心欲絕 (devastated), 非常痛恨自己及男主角。女主角的爸爸對她說: 「當你不能再改變這個世界與其他人的時候, 你只能做的便是全心全力去愛。」這句說話深深地印在她的腦海中, 她決定繼續陪伴在男主角身旁, 陪伴他度過生命的最後時光。

有人認為安樂死是不對的, 因為人在有限的生存空間裡不應了結自己生命。不過, 我反思了一下安樂死的意義後覺得, 如果我有着戲中男主角的遭遇, 又不能為自己所愛的人帶來幸福, 結束生命是否也應當為其中一個選擇呢? 為大家推薦這部電影, 希望大家對這生命的議題有所反思。



癱瘓的男主角堅持安樂死。網上圖片

# 把握時機 珍惜當下

## 英語世界

隔星期三見報

2018年來到了, 談一個特別一點的詞語 carpe diem。

Carpe diem 不是英語, 是拉丁文, 出自二千多年前著名羅馬詩人賀拉斯 (Horace) 的拉丁語詩集《頌歌》(Odes, Book 1), 是一句拉丁語格言。

Carpe 翻成英文是 seize (抓、捉), 或者 pluck (採、摘); 而 diem 是 day「日子」。Carpe diem 整句意為 seize the day, 「抓紧日子」, 把握現在、活在當下。

## 譯作「及時行樂」不充分

Carpe diem 中文常會譯作「及時行樂」, 英文亦時常用來叫人「享受現在, 不用擔憂將來」, 宛如潮流用語 YOLO—you only live once (你只能活一次) 的同義詞, 提倡

享樂主義。

The trip is really expensive. But carpe diem, I have to go and enjoy myself.

這趟旅行真的花費不少。不過, 得快樂時且快活, 我一定要去享受一下。

Some young people today have this carpe diem thinking and don't want to save up money for the future.

一些青年懷着及時行樂, 不理會將來的思想, 不願意儲蓄以備將來之需。

## 如「打鐵趁熱」做好眼前事

但是, 這些解釋並未充分表達這句拉丁詩文的原意。

Carpe diem 不是單指及時行樂, 也不是叫人忽略未來, 而是要勸勉人把握今天, 積極活好今天, 收摘成果。

《頌歌》的拉丁原文是: Carpe

diem, quam minimum credula postero.

翻成英文是: Seize the day, trusting as little as possible in the future.

而譯成中文意思大概是: 「活在當下, 盡量不要指望明天。」

詩文所說的不是要漠視或忘記將來, 而是要人明白將來不可預知, 不要相信和依賴未來的運氣, 以為明天會事事順利, 應該把握好當下, 盡力做好眼前的事, 積累成果, 令將來過得更好。

詩人的用意是提醒人們在今天為未來作出準備, 盡量好好利用今天所有的, 尤其是好好把握當前的機會, 積極作為, 意思有點像英文諺語 make hay while the sun shines (趁晴天曬禾草), 或 strike while the iron is hot (打鐵趁熱), 即是把握時機, 珍惜當下。

We can't just sit there and wait. We have to work hard and make things happen. Carpe diem!

我們不能坐着乾等。必須努力工作, 創造成果。盡力把握今朝, 為未來努力!

You will regret if you don't seize this golden opportunity, carpe diem!

如果你不把握這個黃金機會, 你將會後悔。要當機立斷, 抓住現在!

2018年來臨了, 大家要活在當下, 把握現在。Carpe diem 不是時下流行的享樂主義, 不是只顧及時行樂, 而是今天就着手為將來打拚。

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

# Fighter 和 fight 看字詞配搭

## 英文應試攻略

隔星期三見報

上次與同學討論過 collocation (搭配) 的重要性, 並講述兩種常見的形式, 今天將會談論另外兩種常見的搭配。除了動詞和名詞之間留意 collocation, 亦應注意以下的兩種情況, 都可能會有關。

以 fighter 和 fight 作例如下:

## Deadline fighter 非正統英語

### 1. Adjective + Noun

The fearless/ competent /fierce/ freedom/ jet/ rebel/ opposition fighter

a. She has a reputation of being a

fearless fighter.

b. Only a handful of the opposition fighters survived the air raid.

The noun "fighter" can be used with adjectives like "competent" and "fearless"; or with nouns like "jet", "freedom" and "rebel", etc.

(Fighter 可以配搭形容詞如 competent 和 fearless, 名詞如 jet、freedom 和 rebel。)

近年在批改同學的功課時, 發現同學時常運用一個詞語 deadline fighter。Deadline fighter 或源於英語中的一表達 fight the deadline/ meet the deadline。雖然英語中有 fight the deadline, 但是我從來未見 native speakers 運用, 反倒是香港同

學時常運用。這些「港式英語」應該避免。

### 2. Adverb + Verb

Fight bravely/ gallantly/ valiantly/ bitterly/ hard in a war or a contest

a. The rebel fighters fight bitterly against the government army.

"Fight" is used as verb, which goes with adverbs such as bravely/ hard/ bitterly, etc.

(Fight 用作動詞, 配搭副詞如 bravely、hard 及 bitterly。)

Collocation 很重要, 大家平時多看英語讀物, 多查字典, 才能提升對其掌握。

最後, 我祝同學有一個愉快的 2018 年, 心想事成!

## Exercise

Please select the best answer for completing the statement below.

1. To ensure \_\_\_\_\_ development, the government should invest more on environment and natural resource management and conservation.

- a. sustainable c. rural
- b. fast d. protracted

Answer